

# ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA

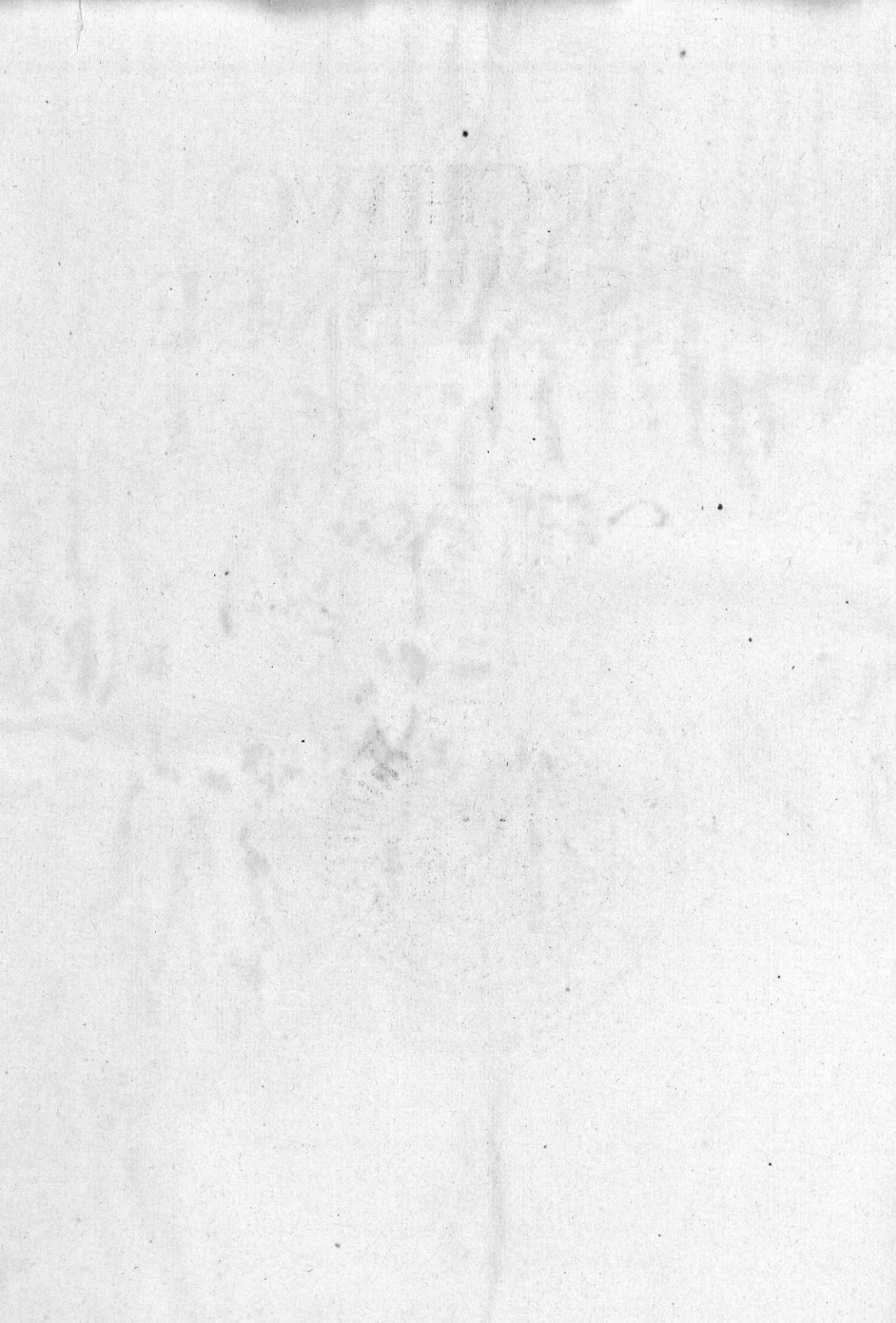
2.ª ÉPOCA

Año 1950 - N.ºs 39-40-41



SEVILLA

PUBLICACIONES DEL PATRONATO DE CULTURA  
DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL





# ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA  
HISTÓRICA, LITERARIA  
Y ARTÍSTICA

---

PUBLICACIÓN BIMESTRAL

2.<sup>a</sup> Época  
Año 1950



Tomo XII  
N.ºs 39-40-41

PUBLICACIONES DEL PATRONATO DE CULTURA  
DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL  
SEVILLA

## INDICE DEL TOMO DUODECIMO

### Artículos

|                                                                                                                                             | Números  | Páginas |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------|
| López Estrada, Francisco.— <i>Estudio y edición del "Tomás Moro", de Fernando de Herrera</i> ... ..                                         | 39-40-41 | 9       |
| Marquina, Eduardo, y Vázquez, José Andrés.—" <i>Susona de Santa Cruz</i> ": drama de tradiciones y consejos sevillanos, en tres actos... .. | 39-40-41 | 93      |
| Martínez Pérez, Felipe.— <i>La Medicina sevillana en el siglo XIII y especialmente en la época de la Conquista de Sevilla</i> ... ..        | 39-40-41 | 131     |
| Romero Muñoz, Vicente.— <i>Estudio del bibliófilo sevillano Nicolás Antonio (I)</i> ... ..                                                  | 39-40-41 | 57      |
| Sancho Hipólito.— <i>Un dominico de pró (II)</i> ... ..                                                                                     | 39-40-41 | 179     |

### Miscelánea

|                                                                                                                                                      |          |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-----|
| A. M. de la T.— <i>El "dolivm" de Pedrera</i> ... ..                                                                                                 | 39-40-41 | 209 |
| C. B. P.— <i>Historia de las banderas inglesas depositadas en 1786 en la capilla de Nuestra Señora de los Reyes de la Catedral Hispalense</i> ... .. | 39-40-41 | 205 |

|              |          |     |
|--------------|----------|-----|
| Libros... .. | 39-40-41 | 213 |
|--------------|----------|-----|

### Crítica de Arte

|                                                              |          |     |
|--------------------------------------------------------------|----------|-----|
| Sancho Corbacho, Antonio.— <i>Pintura y Escultura</i> ... .. | 39-40-41 | 227 |
|--------------------------------------------------------------|----------|-----|

### Crónica

|                                                                                             |          |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-----|
| Vázquez, José Andrés, <i>Cronista Oficial de la Provincia</i> .—Enero y febrero, 1945... .. | 39-40-41 | 235 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-----|

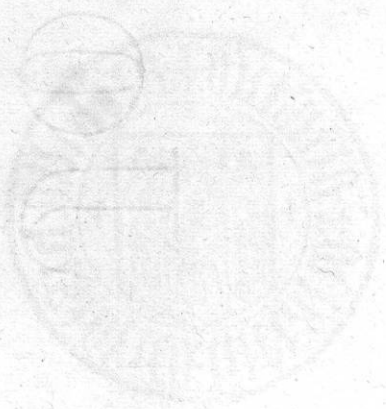
### Fotografados

- 6 Ilustraciones, fuera de texto, del artículo *El "Tomás Moro", de Fernando de Herrera*.
- 4 Ilustraciones—una en el texto y tres fuera—del drama "*Susona de Santa Cruz*".
- 11 Ilustraciones, fuera de texto, del artículo *La Medicina sevillana en el siglo XIII*.
- 2 Ilustraciones, fuera de texto, de la miscelánea *El "dolivm" de Pedrera*.



# ARGENTINO HISPANICO

REVISTA DE HISTORIA Y GEOGRAFIA



Publicado por el Instituto Argentino de Historia y Geografía  
Buenos Aires, 1942



EJEMPLAR NÚM. **600**

---



IMPRESO EN ESPAÑA.

PRINTED IN SPAIN.

---

EN LOS TALLERES DE LA ESCUELA PROVINCIAL DE ARTES GRÁFICAS,  
SAN LUIS, 27. — SEVILLA.



003

# ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA

HISTÓRICA, LITERARIA

Y ARTÍSTICA

# ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA  
HISTÓRICA, LITERARIA  
Y ARTÍSTICA

---

PUBLICACIÓN BIMESTRAL

2.<sup>a</sup> Época  
Año 1950



Tomo XII  
N.ºs 39-40-41

PUBLICACIONES DEL PATRONATO DE CULTURA  
DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL  
SEVILLA

# ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA

1950

ENERO-FEBRERO, MARZO-ABRIL, MAYO-JUNIO

Núms.  
39-40-41

## CONSEJO DE REDACCIÓN

Don Ramón de Carranza y Gómez, marqués de Soto Hermoso, Presidente de la Excma. Diputación Provincial.—Don Cristóbal Bermúdez Plata.—D. Angel Camacho Baños.—D. Carlos García Oviedo.—D. José Hernández Díaz.—D. Manuel Justiniano Martínez.—D. Celestino López Martínez.—D. Joaquín Romero Murube.—D. Francisco Ruiz Esquivel.—D. Federico Villanova Hoppe, Secretario de la Excma. Diputación Provincial.—Director: Don Luis Toro Buiza.—Secretario: D. José Andrés Vázquez

## SUMARIO

### ARTICULOS ORIGINALES

Págs.

|                                                                                                                                         |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Francisco López Estrada.— <i>Estudio y edición del «Tomás Moro», de Fernando de Herrera</i> .....                                       | 9   |
| Vicente Romero Muñoz.— <i>Estudio del bibliófilo sevillano Nicolás Antonio</i> (I).....                                                 | 57  |
| Eduardo Marquina y José Andrés Vázquez.— <i>«Susona de Santa Cruz»: drama de tradiciones y consejas sevillanas, en tres actos</i> ..... | 93  |
| Felipe Martínez Pérez.— <i>La medicina sevillana en el siglo XIII y especialmente en la época de la Conquista de Sevilla</i> .....      | 131 |
| Hipólito Sancho.— <i>Un dominico de pró</i> (II).....                                                                                   | 179 |

### MISCELANEA

|                                                                                                                                                     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| C. B. P.— <i>Historia de las banderas inglesas depositadas en 1786 en la capilla de Nuestra Señora de los Reyes de la Catedral Hispalense</i> ..... | 205 |
| A. M. de la T.— <i>El «dolium» de Pedrera</i> ....                                                                                                  | 209 |
| LIBROS .....                                                                                                                                        |     |
| CRÍTICA DE ARTE: <i>Pintura y Escultura</i> , por Antonio Sancho Corbacho..                                                                         | 227 |
| CRÓNICA.— <i>Enero y febrero, 1945</i> , por el Cronista Oficial de la Provincia .....                                                              | 235 |



## ARTÍCULOS ORIGINALES



# SUSONA DE SANTA CRUZ

DRAMA DE TRADICIONES Y CONSEJAS SEVILLANAS EN TRES ACTOS (\*)



## PERSONAS DEL DRAMA

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| SUSONA...                | María López Guerrero     |
| CANDILA...               | MARIA GUERRERO           |
| NIÑA DE NIEVE...         |                          |
| SARA LA GARZA...         |                          |
| SALOMA LA VIEJA...       |                          |
| DOÑA MAYOR DE TAVERA...  |                          |
| DIEGO SUSÓN...           | FERNANDO DIAZ DE MENDOZA |
| DON ADALID DE GUZMAN ... |                          |
| ALBALOFIA EL PERFUMADO.  |                          |
| ABEL DE TAVERA...        |                          |
| DIEGO DE MERLO...        |                          |
| ADALFE...                |                          |
| MONVADURA...             |                          |
| BENADOVA...              |                          |
| BENACEN...               |                          |
| RABINO YHUDÁ ALOBAS...   |                          |
| PAYA...                  |                          |
| SOLDADO 1.º...           |                          |
| CONJURADO 1.º...         |                          |
| PREGONERO...             |                          |

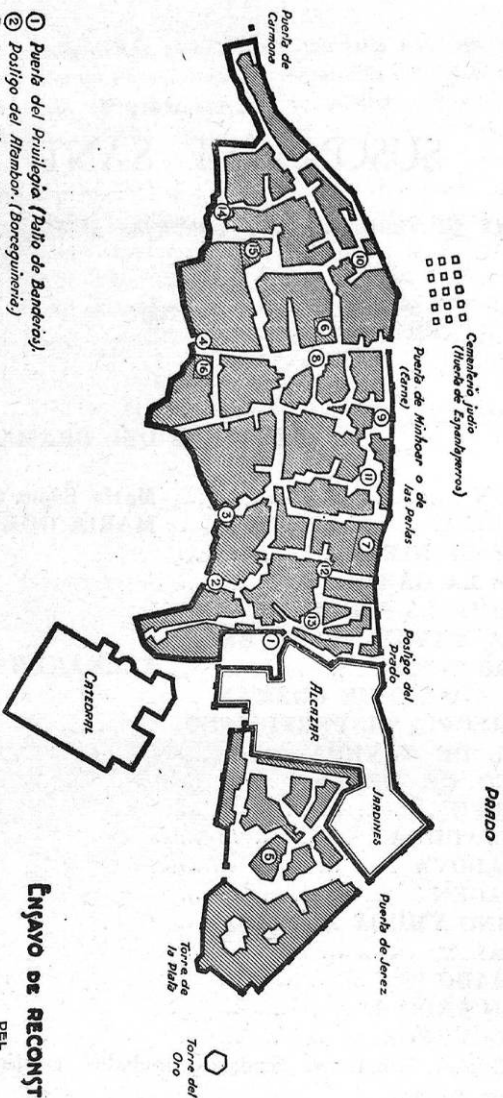
Damas, caballeros, tenderos, soldados, cristianos, judíos, inquisidores, conjurados.

Derecha e izquierda de los actores.

La acción sucede en 1482, en Sevilla, por los días de Semana Santa.

---

(\*) Durante una de las temporadas que la insigne actriz dramática inolvidable, doña María Guerrero, vivió con su esposo, el ilustre don



- ① Puerta del Privilegio (Pallo de Banderys)
  - ② Pórtigo del Almorar. (Borsequenito)
  - ③ Puerta de Hierro. (Meson del Moro)
  - ④ Plaza Cabeza de Melos. (San Nicolás)
  - ⑤ Sinagoga de Jehuda-Ben-Saul. (Colegio de Mateo Rodrigo)
  - ⑥ Sinagoga de las Perlas. (Jama y la Blanca)
  - ⑦ Sinagoga de la Riqueza. (Plaza de Santa Cruz)
  - ⑧ Plaza de la Riqueza
  - ⑨ Plaza de los Cuatro Vientos. (final de la calle Doncellas)
  - ⑩ Plaza de Benamandique. (Plaza de Argüendones)
  - ⑪ Plaza de las Carnicerías
  - ⑫ Plaza de los Caballos. (cerca de la de los Hornos)
- Las ☆ indican los lugares donde se supone la acción.
- ☆ ⑬ Plaza de los Desahios. (D<sup>e</sup> Elvira)
  - ⑭ Plaza del Pozo Seco. (Mercederías)
  - ⑮ Sinagoga. (S. Ildefonso)
  - ⑯ Sinagoga. (Madre de Dios)

# ENLAJO DE RECONSTRUCCION DEL PLANO DE LA JUDEIA DE SEVILLA (BARRIO DE SANTA CRUZ.)

EN EL TIEMPO DE LA EXPULSION DE LOS JU-  
DIOS, TRAZADO SEGUN LAS DESCRIPCIONES  
ANTIGUAS.



## JORNADA PRIMERA

*Escenario*

MUCHO tiempo hace ya que el huracán derribara las tres enormes esferas de bronce, radiantes al sol, con que Alí de Gómara dió remate a la torre mauritana proyectada y comenzada por Aben Baso, que los cristianos coronarían luego a su manera y le llamarían *la Giralda*; pero la campana que sobre dos recios pilares con tejadillo rematado por una hermosa cruz patriarcal de hierro, mandaron poner los celosos varones del Cabildo eclesiástico mientras se proveía obra más acabada, envía esta mañana a todos los vientos de la opulenta Sevilla, a través de las perfumadas auras primaverales,

Fernando Díaz de Mendoza, en la casa n.º 10 de la calle Pimienta—en pleno Barrio de Santa Cruz o antigua aljama judía—se planteó por su iniciativa el propósito de realizar esta obra. Faltaban aproximadamente dos años para abrir la Exposición Iberoamericana, y María Guerrero quería que en las fiestas teatrales que se organizarasen durante el magno Certamen no faltara su concurso y precisamente con una obra dramática inspirada en el misterioso ambiente de leyenda del barrio sevillano en que vivía, muy contenta y enamorada de su encanto.

Para ello hizo venir a su casa, como huésped suyo, al gran dramaturgo y poeta, el siempre llorado Eduardo Marquina, y reunidos en una sobremesa con José Andrés Vázquez—vecino del barrio y su fino historiador—se resolvió escribir la obra dramática del gusto y deseo de doña María y don Fernando.

En varias sesiones posteriores de trabajo, Marquina y Vázquez trazaron el *guión previo* de la obra cuya versificación desarrollaría después el glorioso autor de *En Flandes se ha puesto el sol*. Muerta María Guerrero en 1928, los autores entendieron que debían desistir del propósito pero sin abandonar el afán de concluir alguna vez en homenaje a Sevilla, la obra planeada. Corrió el tiempo y el deseo se frustró definitivamente con el fallecimiento de Eduardo Marquina; que, de tal modo deseó terminar *Susona de Santa Cruz* que al establecerse aquí, en Sevilla, cuando regresó de América durante la Cruzada y se vió forzado a esperar entre nosotros la liberación de Madrid, tomó en sus manos muchas veces *el previo* y algo comenzó a surgir de su numen para comenzar la talla de la gema en bruto. Sevilla le había hecho hijo adoptivo y quería corresponder al honor con esta obra puramente sevillana, pensada aquí—en el propio Barrio famoso—, aquí documentada, aquí urdida y aquí iniciada por la comediante insigne que tanto amó también a nuestra ciudad.

Después de tantas vicisitudes, *el previo* está como se quedó en la hora triste del óbito de Marquina. Entendemos que aun en embrión tiene valor suficiente para no permitir que se pierda. Con todos sus defectos de intento primario, ARCHIVO HISPALENSE lo acoge en sus páginas como testimonio de un bello afán por Sevilla que el destino dejó en ese infame limbo de las cosas frustradas.—*N. de la R.*

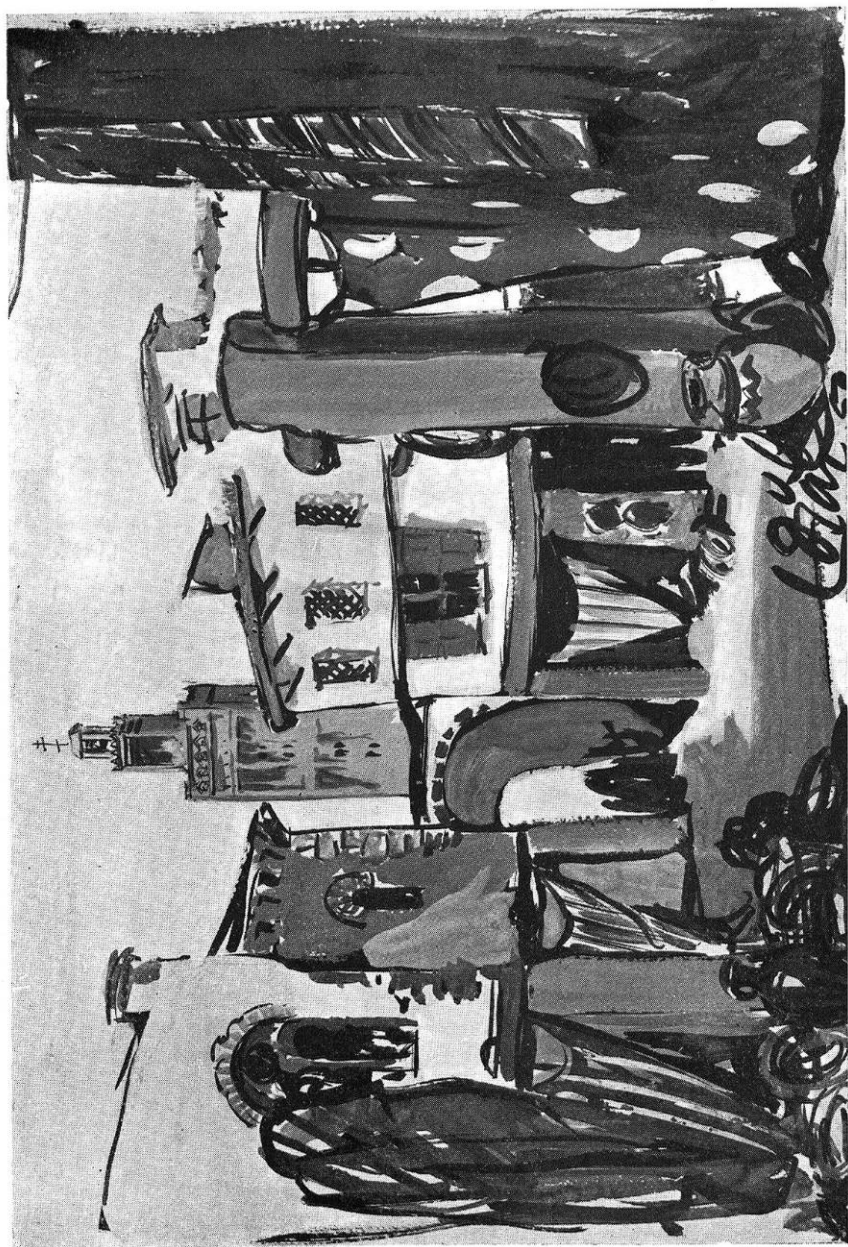
el jubiloso repique propio de la Procesión de las Palmas—el *hosanna*, al *Hijo de David*—que ciñe, solemne, el contorno de la Iglesia Mayor de Santa María. La sonora voz del bronce cristiano, secundada por las voces menores de otras campanas colocadas en los huecos labrados más abajo, donde hubo almenas, halla dulce acogida en las emocionadas almas creyentes del verdadero Dios uno y trino. Mas los sonos jubilosos al alcanzar la vecina judería, avivan el odio irremisible guardado en la vileza contumaz de cada pecho descendiente de los deicidas de Jerusalén; cuyas siniestras miradas revelan, con destellos rencorosos, un colectivo pensamiento: «¡No, no fué Aquel cuya entrada festejan los cristianos, el Mesías prometido por los profetas!» Y en cada boca se dibuja una afrentosa mueca.

En la plaza mayor del recinto de su barrio, están todos los judíos sevillanos para afirmar la negativa herética con su presencia, en cumplimiento de los mandatos reiterados por todos los rabinos en todas las sinagogas. Es día de mercado y en él están congregados para profanar el domingo cristiano con sus befas y para ahogar con su bullicio el son litúrgico de la campana altísima. A las puertas de los sórdidos tenduchos han sacado los mercaderes infinitos géneros para las transacciones: cuadros, telas, tapices, ropas, armas, piedras preciosas, especias... Los cambistas de curva nariz aguda y picuda barbilla, cuentan y recuentan monedas de oro y plata con moroso gozo avaro. Y vendedores y compradores vociferan sus tratos como si quisieran evitar que la mística voz de la torre se les entre y agarre en las conciencias.

Delante de uno de los tenduchos dedicados a la especialidad femenina de afeites y perfumes, forma corrincho un grupo de mujeres. Entre ellas está *Susona*, a quien todos llaman *la hermosa hembra*, porque es *tan bella como Rebeca* y por ser la hija del rico *Diego Susón*, el poderoso jefe de la Judería: que la adulación reverencial al fuerte, virtud es entre judíos. Contando y cantando sus romances va y viene por el mercado la vieja *Candila*, mañosa entrometida, amiga de *Susona*, de la que es confidente para sus devaneos con los alocados jóvenes de Sevilla a quienes el amor de las judías y el dinero de los prestamistas judíos tienen en camino de perdición: pues amor y dinero se aliaron siempre con Satán en provecho de la ralea siempre propicia al juego de ventaja.

Domingo de Ramos. Plaza principal de la judería. Todo el contorno lo ocupan las tiendas de los judíos. Se les ve respectivamente en las puertas de las instalaciones del mercado. Plena luz sobre los múltiples tonos de las fachadas—azul claro, blanco ocre, almagra—el abigarrado color brillante de indumentos y objetos.

En escena están: SUSONA y CANDILA en la tienda primera de la izquierda. En la segunda del mismo lado, ALBALOFIA y SARA LA GARZA; en la tercera, SALOMA y NIÑA DE NIEVE. DIEGO SUSÓN va y viene por la escena entre compradores, vendedores y cambistas.



SUSONA DE SANTA CRUZ.—Proyecto de escenografía para el primer acto, por F. Díaz.





Comienza la acción. SUSONA y CANDILA, hablan, con extremada cautela, entre sí. Inician el hablado, SALOMA y NIÑA DE NIEVE.

SALOMA. Que Jehová maldiga a los cristianos.

NIÑA DE NIEVE. Que no te oigan, Saloma. Nuestra raza debe temblarles. Nos aniquilan.

SALOMA. Conserva tú, Niña de Nieve, ese temor al cristiano. No seas como otras de tu raza que andan en tratos de amor con los enemigos, sin miedo y sin odio...

NIÑA DE NIEVE. Y atropellando nuestras leyes.

SALOMA. Nuestro altísimo Jehová, les negará perdón...

NIÑA DE NIEVE. El rabino prohíbe que nosotras tratemos con los cristianos...

SALOMA. Pero hay mandato también para atraerlos por todos los medios y hacerles instrumentos de venganza.

NIÑA DE NIEVE. Entretanto ellos juegan con nuestros corazones.

SALOMA. ¿No olvidas el amor de ese cristiano?

NIÑA DE NIEVE. No olvido ni su amor ni sus dulzores...

SALOMA. Enamorada, no servirás nuestra causa.

NIÑA DE NIEVE. Ni olvido su traición.

SALOMA. Motivo de más para odiarle.

NIÑA DE NIEVE. Pues no le puedo odiar.

SALOMA. Mírale (*Señala a ALBALOFIA*). Hace como que ama a Sara la Garza, pero también la engaña. El ama a Susona, pero no por amarla, sino por amistad con don Adalid de Guzmán, amor último de la hija de Susón. Que así es Albalofia el Perfumado: traidor a los suyos, explotador nuestro...

NIÑA DE NIEVE. Pero es tan bello como un rayo de sol y dulce como las mieles aljarafeñas. (*Siguen bajo*).

CANDILA. (*A SUSONA*) Y ¿sabes si llegó Abel?

SUSONA. No lo sé. La pasada noche sentí la llegada de los mercaderes. Algunos vienen de Oriente...

CANDILA. Con ellos, acaso, vino...

SUSONA. Nada me dijo mi padre. Sólo sé que prepara con los rabinos, con los hombres nuestros y con aliados cristianos, la celebración de las fiestas de la Semana Santa con actos de burla y escarnio.

CANDILA. Provocará una nueva represión, ya lo verás. ¿Por qué no habrán de contentarse sin realizar algún crimen? Tal vez Abelillo sea la víctima... Crucificar a un niño cristiano secuestrado, fué muchas veces el sacrificio cruel que señala los días de la Pasión entre los judíos...

SUSONA. Te digo que nada sé, vieja Candila. Mi casa es tan

- grande y tiene tantos escondrijos y caminos subterráneos... Si llegó, le escondieron... Mi padre nada me dijo... Sólo sé que prepara con los rabinos, con los hombres nuestros y con los conjurados cristianos, la celebración de la Semana Santa con escarnio y befas.
- CANDILA. ¿Tampoco te dijo cosa alguna don Adalid de Guzmán?
- SUSONA. Don Adalid sólo me habla de cosas indiferentes. Es el único de los cristianos que traté que no es exigente. Gallardo es el caballero...
- CANDILA. Flor de la hidalguía galante y generosa. No es como los otros cristianos que vienen fingiendo amistad para llevarse nuestro dinero. Don Adalid me ha dado, del suyo, limosnas para nuestros pobres, nuestros enfermos, nuestros cautivos...
- CANDILA. Y, ¿no te habló nunca de convertirte al cristianismo?
- SUSONA. Fuí yo quien le hablé a él de eso. Pero cree que es añagaza judía.
- CANDILA. (*Aparte*) El verdadero Dios llene tu corazón de la verdad. (*Alto*) Y ¿qué le dijiste? De seguro, Susona, que ese caballero va a venderte; sigue otros caminos que los demás para lograr informarse de nuestras cosas y servir a los suyos.
- SUSONA. Don Adalid no engaña.
- CANDILA. ¿Te preguntó alguna vez por don Abel, el inocente niño cautivo de tu padre?
- SUSONA. No me preguntó jamás. Si lo hubiese hecho, habría pensado yo que era un enviado de la madre, doña Mayor de Tavera.
- CANDILA. Acaso lo sea. Y quizás su amante.
- SUSONA. Candila, ¡calla! También he pensado yo que tú puedas ser cristiana y enviada de doña Mayor, y guardo silencio para que puedas convivir con nosotros, y mi casa sea como tuya...
- CANDILA. No puedes suponer eso, Susona. Motivos no tienes...
- SUSONA. Motivos no me faltan. Tu interés por Abel me lo dice.
- CANDILA. Es que me conmueve pensar en la soledad de ese niño arrebatado del seno de su madre; es que temo por su vida...
- SUSONA. Abel no morirá. Todos los judíos le guardamos. Mi padre sobre todos...
- CANDILA. Como si fuese hijo suyo, ¿no?

SUSONA.

Todo es posible... Pues qué: ¿las cristianas no suelen también haber amores con los varones israelitas?

CANDILA.

*(Con tristeza y como si le alcanzase a ella el remordimiento de las mujeres cristianas que pecaron, por veleidad, con los judíos).* Sí. Por el poder del dinero se condenaron algunas... *(Se santigua con disimulo).*

SUSONA.

¡Ves! Hablas de condenación con igual acento que los cristianos... Si lo eres, te pido que no lo niegues más... Te prefiero sincera, veraz... Háblame con verdad y te conservarás mi amiga... Y yo te diré, en cambio, que siento anhelos constantes de oír hablar de Jesucristo... ¡Háblame tú y no temas que te delate!

CANDILA.

*(Vacila un momento: el breve espacio de tiempo que su honda y firme fe tardó en vencer la resistencia que oponía el hábito de disimular para cumplir entre judíos sus afares cristianos. Dirige a Susona una franca mirada y la atrae hacia sí para ofrecerle el gozo de confesar su creencia. En voz suave que parece un rezo).* ¡Soy cristiana! ¡De la verdad! Piensa tú cómo se ha manifestado nuestro Dios aún a los propios judíos. Recuerda aquel especiero de tu raza que no tenía pimienta para vender y se lamentaba. Pasó un caballero cristiano que le preguntó la causa de sus aflicciones y el judío dijo que no podía realizar un negocio por carecer de fruto. Le contestó el cristiano diciéndole que Dios le proveería, a lo cual opuso el judío su burla. Y al día siguiente al abrir su tienda, se encontró en la puerta un prodigioso árbol pimentero; sobre cuyo tronco tanto lloró, arrepentido, que cada lágrima vertida abajo era arriba un grano de pimienta. El árbol aún está en la calle de los especieros.

SUSONA.

Es verdad.

CANDILA.

Soy cristiana. ¡Cristiana! Hija del Redentor e indigna de El por mis pecados, para los que espero su perdón misericordioso. ¡Soy cristiana! Mi signo es aquella Cruz que ves sobre la torre que se asoma para mirarnos y vigilarnos por encima de los tejados. La torre mora convertida a Cristo, mi Señor; la torre que cantan los poetas desde que el Rey

Sabio, hijo del Rey Santo, la salvó de destrucción para que sea lo que ven ya en ella los cantores visionarios: el mirador hacia las campiñas y las sierras, la escala de Sevilla para subir al cielo, el dedo de la Santa Madre Iglesia que nos señala la eternidad...

SUSONA.

¡Cómo te exaltas, Candila! ¡Ay, quién pudiera sentir en el alma el calor de esa llamarada!

CANDILA.

A Dios le ruego yo en mis oraciones que te llegue ese fuego... Tú, hermosa como Rebeca por el cuerpo, mereces ser también hermosa por el alma...

SUSONA.

¡Calla, calla, Candila amiga! Pueden oírnos... *(La vieja se separa de Susona al advertir que se les acerca Albalofia, y vuelve a pregonar sus romances. El perfumado galán se acerca a Susona y la interroga).*

ALBALOFIA.

Hermosa amiga mía, ¿viste a tu padre, mi grande amigo Diego Susón?

SUSONA.

Allí le tienes, en aquel grupo... *(Se vuelve con marcado desdén y prosigue, bajo, con Candila. Albalofia vuelve a hablar con Sara).*

ALBALOFIA.

*(A SARA)* No receles, Sara. Desecha tus temores. Que sólo te amo a ti. Si me vieses hablar con alguna mujer, es que así conviene a la causa judía.

SARA LA GARZA.

No lo quiero creer. Tú, mi ventura, debes ser sólo mío.

ALBALOFIA.

Así me gustas, fogosa, porque así he de corresponderte mejor.

SARA LA GARZA.

No me hagas sufrir.

ALBALOFIA.

No sufras Sara, que a ti te amo; nada más que a ti. *(Marca el mutis).*

SARA LA GARZA.

¿Te vas?

ALBALOFIA.

Sí, pero he de volver.

SARA LA GARZA.

¿Hoy mismo?

ALBALOFIA.

No lo sé. Desde hoy, Domingo de Ramos, comienzo de las fiestas religiosas cristianas, la Judería deberá cerrarse al atardecer por toda la Semana Santa. Ni los judíos podréis salir de aquí, ni los cristianos entrar. Pero yo, que sirvo vuestra causa, entraré para que veáis mi fidelidad, y para verte.

SARA LA GARZA.

Jehová te guarde y permita que yo te vea pronto.

ALBALOFIA.

*(Albalofia se dirige de nuevo al grupo de CANDILA Y SUSONA. CANDILA queda distanciada, pero*



- SUSONA. *procurando enterarse de lo que diga Albalofia*). Hoy no vino Adalid, bella Susona...
- ALBALOFIA. Ya vendrá, aún no tarda, por ventura.
- SUSONA. Si ya no te olvidó...
- ALBALOFIA. El no me olvida.
- SUSONA. No te fies. Don Adalid de Guzmán tiene sus amores cristianos...
- ALBALOFIA. Tú mientes, Albalofia.
- SUSONA. Yo no miento. Jamás mintió Albalofia el Perfumado.
- ALBALOFIA. No dejas de mentir noche y día.
- SUSONA. Yo sentiría que Guzmán te engañase. Porque te quiero.
- ALBALOFIA. A todas quieres tú.
- SUSONA. Te quiero sólo a ti. Y odio a Guzmán porque se pone en mi camino. Contra él haré cuanto me sea posible por dañarle.
- SUSÓN. *(Acercándose a Albalofia y trayéndole a primer término)*. Buen Albalofia, ¿qué noticias me das?
- ALBALOFIA. Ya te las dije.
- SUSÓN. ¿Llegaron los inquisidores?
- ALBALOFIA. Sí, ya llegaron; y con el asistente, don Diego de Merlo, preparan algo contra los judíos...
- SUSÓN. Todo lo que amamos a Sevilla, odiamos a Toledo, de donde nos vienen las cosas malas. Pero los esperamos. Aquí están ya todos los rabinos de la Academia Talmútica de Lucena, la *madrisa* nuestra desde la destrucción de la de Córdoba. Están de acuerdo con nuestro rabino Yhudá Alobas y tengo las instrucciones del Príncipe de los rabinos de Constantinopla...
- ALBALOFIA. Pues yo te diré lo que sé, si me prestas dinero.
- SUSÓN. ¡Me debes bastante!
- ALBALOFIA. Necesito más para las fiestas de Semana Santa. Sabes que formo en la Cofradía de Luz y Sangre de Santa María la Mayor y tendré que hacer gastos. Llevo la Cruz de guía y corren de mi cuenta los cirios y las túnicas de los acompañantes.
- SUSÓN. ¿Tú llevas la Cruz?
- ALBALOFIA. Sí, yo la llevo.
- SUSÓN. Bueno es saberlo. Te daré el dinero, mas me servirás en lo que quiera...
- ALBALOFIA. Te lo prometo.
- SUSÓN. Dime. ¿Qué sabes?
- ALBALOFIA. El dinero antes... Eres judío.

- SUSÓN. Tú también lo pareces, pues que vendes a los tuyos por monedas.
- ALBOLAFIA. El trato es trato y huelga el comentario...
- SUSÓN. (*Dándole disimuladamente una bolsa*). Toma, Iscariote, y dime lo que sepas.
- ALBOLAFIA. Sé que don Adalid de Guzmán está encargado de vigilaros...
- SUSÓN. ¿Adalid de Guzmán?
- ALBALOFIA. Que ama a Susona...
- SUSÓN. Ese es nuestro...
- ALBALOFIA. No es para fiarse.
- SUSÓN. Tú mientes.
- ALBALOFIA. ¿Te pidió dinero?
- SUSÓN. No lo pidió. El se conforma con que Susona le ame.
- ALBALOFIA. Pues desconfía. Viene a vigilar. Lo verás hoy al frente de los soldados que vienen a cerrar las puertas de la alhama.
- SUSÓN. Estaré alerta.
- ALBALOFIA. Vive prevenido. Ya me voy, que te he servido bien por poco, amigo.
- SUSÓN. Te acompañaré.
- ALBALOFIA. Me voy por la puerta de Ben-Ahoar al campo. No me conviene salir por la del Atambor.
- SUSÓN. Yo seguiré contigo hasta la Sinagoga de la Puerta Blanca. Necesito ver al Rabino Yhudá Alobas. (*Avanzando hacia el lugar donde está SUSONA*). Hija mía, cuida de la tienda hasta que vuelva. Y si viniera el Rabí Yhudá Tribon, que aguarde. (*A ALBALOFIA*). ¿Conoces el último libro de Yhudá *Colección de rubíes y margaritas*?
- ALBALOFIA. No. Será muy interesante...
- SUSÓN. (*Tomándole de un brazo y alejándose ambos*). Te hablaré de él por el camino.
- PAYA. (*Entra resueltamente, dirigiéndose a una de las tiendas, donde pretende comprar una tabla representando un Ecce-Homo*). Dí pronto, Benacén, último precio por la tabla de Cristo. Viene detrás el señor asistente don Diego de Merlo con varios caballeros y damas; tengo encargo de mi señor de comprar el cuadro y me interesa acabar el negocio y salir por si hubiese sarracina. ¿Cuánto es la tabla?
- BENACEN. Tú sabes que es de valor por ser de un autor bueno.
- PAYA. Me darás cien maravedís.
- ¿Cuánto has dicho?

- BENACEN.  
PAYA. Cien maravedís. ¿No vale eso la cara de tu Dios? Es que por mucho menos vendisteis vosotros al propio Jesús, Nuestro Señor, en persona...
- BENACEN. No puedo rebajar, amigo Paya. Llévate y te regalaré para ti este gran velón de Lucena. Es buena pieza. Ya ves, de seis piqueras...
- PAYA. Pues trato hecho. Dame acá el Cristo y el velón, y cuenta. *(Le da una bolsa. En este instante entran por la derecha unos soldados que anuncian la llegada del asistente DIEGO DE MERLO).*
- SOLDADO 1.º *(En voz alta a los mercaderes).* El señor asistente de Sevilla está en la Judería. Descubríos todos. *(Los judíos lo hacen y los que están sentados se incorporan. Entra un grupo de caballeros y damas cristianas que se distribuyen por el escenario. Centro de este grupo, DOÑA MAYOR TAVERA Y DON DIEGO DE MERLO).*
- DON DIEGO. *(A DOÑA MAYOR).* ¿Quién os dijo, señora, que Abel está en Sevilla?
- D.ª MAYOR. Me lo dice mi corazón...
- DON DIEGO. Pues tened calma, que si está en la Judería lo habremos de encontrar.
- D.ª MAYOR. ¡Quisiera el cielo que yo recuperase al hijo de mis entrañas! *(Entra SUSÓN, que trata de reconocer a D.ª MAYOR. Hay en ésta la expresión de un sentimiento parecido y, formando en el acto su propósito, se dirige al Asistente).*
- D.ª MAYOR. Señor Asistente. Deseo hablar con este hombre y os ruego que me dejéis sola.
- DON DIEGO. Guardaos, señora, de la doblez de estas gentes. Separad cuanto antes vuestros negocios de los suyos, pues hemos de perseguirles de orden de nuestro monarca y por el Santo Oficio.
- D.ª MAYOR. Dispensad y dejadme.
- DON DIEGO. Ahí estaremos: en la plaza del Privilegio. Llamad si hiciera falta. *(A los suyos).* Vamos. *(Se alejan por el lado izquierdo).*
- D.ª MAYOR. *(Dirigiéndose resueltamente al viejo judío).* El cielo quiere que yo te vuelva a ver, ¡maldito suyo! Hermosa estás aún, noble señora.
- SUSÓN. Mi hijo, ¿dónde está? Dádmelo pronto.
- D.ª MAYOR. Tan hijo tuyo como mío es, y cuidado de conservarlo.
- SUSÓN. Yo sin él, muero. ¡Dios: por mi pecado ya me hacéis sufrir grandes torturas!

- SUSÓN. Tu hijo es la prenda que más vale para mí.  
D.<sup>a</sup> MAYOR. Habréis de dármelo.  
SUSÓN. No está conmigo. Lo educan los rabinos de Oriente. Tengo la esperanza de que sea alguna vez un grande de nuestras ciencias, a pesar de su mezcla de sangre cristiana. Porque es despejado y gentil...  
D.<sup>a</sup> MAYOR. ¡Si yo le viera! Bien pago las horas de mis extravíos con la tortura de no verle. ¡Es bello?  
SUSÓN. Es el propio Abel, hijo de Adán y Eva.  
D.<sup>a</sup> MAYOR. ¡Tiene un Caín! ¡Alma de mi alma! Dádmelo pronto, que mi corazón se rompe...  
SUSÓN. No está aquí.  
D.<sup>a</sup> MAYOR. Si está. Yo sé que está. Dádmelo pronto. Si me lo diéreis, yo sabría evitar la represión que os emana. Ten esperanza. Acaso más humilde consigieras más. Si, renovases tu afecto por mí, como otro tiempo...  
SUSÓN. ¡Te odio y te maldigo!  
D.<sup>a</sup> MAYOR. No quieres a tu hijo, según las muestras...  
SUSÓN. ¡Por Jesucristo...!  
D.<sup>a</sup> MAYOR. Qué tengo yo que ver con Jesucristo. Yo te deseo a ti.  
SUSÓN. ¡Hijo del alma!  
D.<sup>a</sup> MAYOR. Repito que es tan mi hijo como tuyo. Unamos por él de nuevo nuestra suerte.  
SUSÓN. ¡Oh! ¡No lo esperes!  
D.<sup>a</sup> MAYOR. Pues habrás de sentirlo, porque acaso tu unión conmigo resolviera muchas cosas.  
SUSÓN. ¡Maldito de Dios seas!  
D.<sup>a</sup> MAYOR. A qué fingir. Sé que me amas; que en el fondo de tu corazón queda aún algo de aquella pasión. Y yo te amo y te deseo. Tengo riquezas, tengo a tu hijo... Tú, por tu pecado, estás en entredicho con los tuyos. Ven con nosotros... No vaciles. Yo tengo el sosiego para tu corazón.  
D.<sup>a</sup> MAYOR. ¡Dios mío! ¡Dios mío! *(Cuando la impresionabilidad de D.<sup>a</sup> MAYOR pone a ésta a punto de cometer una imprudencia favorable al plan de los judíos, llama la atención de todos en la plaza una especie de romance con que CANDILA, al reanudar la venta de sus estampas, embauca a la muchedumbre).*  
CANDILA. *(Recitando).* Oíd la conseja del Pozo Seco y la Rosa. Había cerca de aquí, junto a la Iglesia Mayor, un pozo abundante y fresco que daba agua en raudales. El agua calmaba la sed de todos y hacía retoñar las secas raíces de las plantas, floreciendo en rosas



de amor. Una alta dama tuvo en su jardín el milagro de una rosa sola que en figura de lindo hijo llenaba con su perfume toda su vida. Pero una noche le robaron la rosa. Y a la vez se secó el pozo porque Dios quiso que aquella fuese la última flor de su jardín. Desesperada la dama, pidió a Dios perdón y Dios le prueba exigiéndole paciencia y confianza en que Él habrá de tornarle su rosa aún no marchita. Rosa que vive lozana y fresca para entregársela cuando haya llegado la hora. Este es el cuento del pozo seco y la rosa que ahora se vende con licencia real y especial permiso de la Santa Inquisición. (*DOÑA MAYOR escucha con especial interés a CANDILA y demuestra enterarse de lo que ésta quiere decirle con el romance. Los grupos se deshacen. Susón ha desaparecido*).

D.<sup>a</sup> MAYOR.  
CANDILA.

(*A CANDILA*). ¿Estabas aquí?

D.<sup>a</sup> MAYOR.  
CANDILA.

Siempre velando, señora.

¿Sabes algo de Abel?

Vuestro hijo vive y yo tendré cuidado. Que en casa de Susón, por afecto de su hija, entro y salgo como en la casa vuestra.

D.<sup>a</sup> MAYOR.  
CANDILA.

¿Viene don Adalid de Guzmán por la Judería?

D.<sup>a</sup> MAYOR.

Sí que viene.

Confíate a él. Es caballero hidalgo y se interesa por mi dolor. Es el encargado por la autoridad de descubrir a mi hijo y castigar a sus raptos. Sírvete siempre.

CANDILA.

Lo prometo, señora, en nombre de nuestro Señor.

D.<sup>a</sup> MAYOR.

El te asista y salve a mi hijo.

CANDILA.

Id con Dios, señora, y confiad. (*DOÑA MAYOR hace mutis. CANDILA da unos pasos acompañando a la dama y vuelve a escena*).

ALBALOFIA.

(*Entrando por la derecha*). Ya estoy de nuevo aquí, luz de Israel.

SUSONA.

Falta no hacías.

ALBALOFIA.

Me desdénas así, cuando te quiero.

SARA LA GARZA.

(*Avanzando desde su tienda hacia ALBALOFIA*).

¿Y te detienes cuando te espero yo?

ALBALOFIA.

Ahora iré a verte.

SARA LA GARZA.

¿Y cómo hablar a esa mujer prefieres?

SUSONA.

Si a mí se acerca no he de rechazarle.

SARA LA GARZA.

Tú sueles hacer eso por envidia, queriendo para ti a todos los hombres.

- ALBALOFIA. (A SARA). Pero esto qué significa, ¿refiís?
- SARA LA GARZA. Defiendo lo que es mío. Tú lo eres y no consentiré que Susona me arrebate tu amor por muy hija que sea del orgulloso Susón. (*Se oye dentro el ruido de pífanos, clarines y atambores y, cuando éste cesa, la voz del PREGONERO*).
- PREGONERO. (*Dentro*). De orden del señor Asistente de la ciudad, se cerrarán las puertas de la Judería desde esta hora hasta la del toque de Gloria del Sábado Santo. Ningún judío podrá circular por las calles de Sevilla durante las procesiones. Los cristianos desalojarán el barrio judío desde este momento, sin que puedan volver hasta la hora dicha. En la Judería se guardará silencio absoluto por toda la Semana Santa. Bajo severísimas penas para los contraventores. De orden del señor Asistente de Sevilla. (*Entran en escena DON ADALID DE GUZMAN y su gente con armas y músicos, y con estandarte el PREGONERO. La presencia de D. ADALID causa en SUSONA una fuerte impresión. D. ADALID hace pasar de largo a los suyos y se retrasa al notar la presencia de ALBALOFIA*).
- DON ADALID. (A ALBALOFIA). ¿Dejarás pronto la Judería?
- ALBALOFIA. Cuando me plazca.
- DON ADALID. Ha de ser antes que salgamos de ella.
- ALBALOFIA. Ya lo veremos.
- DON ADALID. Sal en seguida. De lo contrario habré de detenerte.
- ALBALOFIA. Quieres que me vaya para que no te vea hablar con Susona...
- DON ADALID. Y ¿qué me importa a mí Susona?
- ALBALOFIA. Es bella, y tú eres hombre de buen gusto.
- DON ADALID. A mí sólo me importa cumplir mi deber con mis reyes, con mi religión y con mi raza.
- ALBALOFIA. Si no se empeñan los judíos en lo contrario...
- DON ADALID. Ofendes mi honor. Si galante y buen caballero andaluz me acerco a Susona, bella como Rebeca, flor de los pensiles de Israel, no es para dudar de mi integridad cristiana. (*Se acerca a SUSONA, entablado conversación efusiva con ella, que le recibe con mucha alegría*).
- ALBALOFIA. (*Aparte*). Pero yo estorbaré que te acerques demasiado a la llama o que te quemes si te acercas.
- SARA LA GARZA. (*Aparte*). Si el capitán y Susona se amasen, yo

- conservaría a mi perfumado Albalofia. Favoreceré esos amores.
- DON ADALID. (A SUSONA). Si digo que te adoro, me condeno; pero quiero condenarme.
- SUSONA. No te condenarás, noble cristiano. Que el amor purifica y Dios es justo.
- DON ADALID. Me voy, no me olvides y espérame. Me llama el deber.
- SUSONA. Ve, bravo capitán, y está tranquilo, que sólo tú estás en mi corazón.
- ALBALOFIA. (Aparte). La suerte de don Adalid envidio. Susona le ama. Pero yo sabré estorbarlo.
- DON ADALID. (A SUSONA). Hermosa mía, ya vendré a adorarte.
- SUSONA. Y yo te esperaré, bravo Guzmán. (*Mutis de éste. SUSÓN, que ha advertido las simpatías de GUZMAN y SUSONA, entra visiblemente contento y se acerca a su hija.*)
- SUSÓN. (A su SUSONA). Buen aliado será don Adalid si le retienes.
- SUSONA. Padre, le amo...
- SUSÓN. Haz de tu amor servicio para nuestra causa. Te lo exige tu padre y lo necesita tu raza. (*Resuena lejano el estribillo del pregón intimando a los cristianos a desalojar la Judería. ALBALOFIA y los demás cristianos que aún hay en el mercado, salen no sin burlar y menospreciar y hasta hurtar algunos objetos a los judíos que con sordas imprecaciones los despiden. El tumulto se hace imponente y entonces se yergue SUSÓN con toda su imponente majestad de caudillo de raza. Congrega a los suyos. Viene a escena el rabino YHUDÁ ALOBAS.*)
- SUSÓN. Hermanos en Moisés: Llega la hora de la gran prueba para nosotros. Se nos veja y se nos amenaza con la represión. Tendremos que contestar con rebeldías. (AL RABINO). Venerable Yhudá Alobas. ¿Para qué aguardar la reunión en la Sinagoga? Comunicad aquí al pueblo, puesto que no quedó ningún cristiano, lo que allí esperábais decirle.
- RABINO. ¡Judíos honrados: gracia y salud! Comunicamos hace algún tiempo al Príncipe de los judíos de Constantinopla, el altísimo Usuff, que los reyes de España por pregón público nos obligan a ser cristianos y nos quitan las haciendas y nos quitan las vidas y nos destruyen las sinagogas y nos hacen otras vejaciones, lo cual nos tenía indecisos de lo



que debíamos hacer, y por la ley de Moisés le rogamus que tuviese a bien deliberar con los sátrapas y rabinos y enviarnos la deliberación que hubiese hecho. Y anoche, con los mercaderes llegados de Oriente, nos envía el altísimo Yusuff la respuesta, que es como sigue: (*Lee*) «Amados hermanos en Moisés: vuestra carta recibimos en la cual nos significáis vuestros trabajos e infortunios, de los cuales el sentimiento nos ha cabido tanta parte como a vosotros. El parecer de los sátrapas y rabinos es el siguiente: A lo que decís que los reyes de España os hacen volver cristianos, que lo hagáis pues no podéis hacer otra cosa. A lo que decís que os mandan quitar vuestras haciendas, haced vuestros hijos mercaderes para que les quiten las suyas; a lo que decís que os quitan la vida, haced a vuestros hijos médicos y apotecarios para que les quiten las suyas; a lo que decís que os destruyen las sinagogas, haced vuestros hijos clérigos para que les profanen y destruyan su religión y templos. A lo que decís que os hacen otras vejaciones, procurad que vuestros hijos entren en sus oficios para que sujetándoles os podáis vengar de ellos. Y no salgáis de esta orden que os damos porque por experiencia veréis que de abatidos vendréis a ser tenidos en algo. Firmado, Usuff.—Príncipe de los judíos en Constantinopla». (*EL RABINO hace una reverencia al terminar*).

SUSÓN.

Eso dice Usuff aconsejando prudencia sabia; pero la verdad es otra. La Inquisición se apresta a sacrificarnos y expulsarnos y antes habrán de saber quiénes somos. Se nos acusa de que robamos niños cristianos para venderlos a los moros de la frontera granadina, y se oye decir que el Viernes Santo solemos hacer escarnio de la pasión del falso Mesías, Jesucristo, secuestrando niños y poniéndoles en cruz. Así hemos de hacerlo en este Viernes Santo en el silencio a que se nos condena. Tenemos el niño. (*A CANDILA*) ¡Muéstralo, Candila! (*Esta se retira volviendo a poco con ABEL*). Y tendremos la cruz que será robada de la procesión de luz y sangre del amanecer del Viernes. Y habrá sacrificio, en la sinagoga de la Puerta Blanca, del cordero Abel. Así responderemos a los cristianos en su nefanda per-



secusión contra el pueblo elegido. *(Suenan lejanos los clarines y tambores en señal de quedar cerradas las puertas. CANDILA pasa trayendo de la mano a ABEL, que mira con ojos espantados. SUSÓN, con energía): ¡Cerrad, cerrad las puertas! Queda aquí dentro el odio vengador y la víctima cuya sangre salpicará hasta los reyes. (CANDILA hace, con disimulo, la señal de la cruz. Los judíos se alborozan).*

## T E L O N

## A C T O II

ALA interior de la casa de SUSÓN, decorada con lujo. Puertas al fondo y lateral izquierda. Ventana lateral derecha con vistas a un luminoso jardín. Junto a ella un asiento con diversos cojines. Lámpara pendiente del techo.

En escena SUSÓN Y ALBALOFIA.

ALBALOFIA.

Mal están los negocios, Susón amigo. Ya llegaron a Sevilla los inquisidores con la Bula de Sixto IV. Habréis de temerles.

SUSÓN.

Y tú también.

ALBALOFIA.

Temer o no temer me da lo mismo. Temer debiéramos desde el mandato del Santo Padre Gregorio IX. Castíguese—dice—a cristianos y judíos por sus muchos yerros y cosas desaguizadas entre sí porque viven y moran de consuno en las villas. Y sigo sin temer hoy, Jueves Santo: estoy en pecado mortal, pues vengo aquí a pesar de todo.

SUSÓN.

Vienen muchos cristianos. Cerró Diego de Merlo las puertas por estos días, pero algunos de vosotros que necesitáis algo de nuestros bazares, entráis.

ALBALOFIA.

Es que está de guardia en la Puerta del Mesón del Moro uno de los nuestros, el mayor de los Adalfe de Triana. No dirás que no os sirvo bien. Procuré que así fuese para lo de esta noche...

SUSÓN.

Te lo agradezco. Ahora cuando lleguen Adalfe el chico, Monvadura y Benadova, ultimaremos el plan. Habrás de dejarte arrebatar la cruz cuando estés con ella al pie de la torre.

ALBALOFIA.

Luego hablaremos de eso. Ahora interesa más saber cómo va lo de don Adalid con tu hija.

- SUSÓN. ¡Maldita hija! Creo que se enamoró de verdad de ese Guzmán. Y como no quiere daño para él, deja de servir la causa de los judíos. Víctima será de éstos, si persiste.
- ALBALOFIA. Debes imponerle que me ame a mí que soy tan vuestro.
- SUSÓN. Eso allá tú. Me sería grato, pues que eres leal.
- ALBALOFIA. Oye, Diego Susón. Necesito de ti una vez más.
- SUSÓN. ¿Más dinero?
- ALBALOFIA. Tu eres muy rico y yo no tengo nada. Ni soy nada vendido a ti que en cualquier hora me puedes inutilizar.
- SUSÓN. Mas, gastas mucho.
- ALBALOFIA. Mayores son mis servicios.
- SUSÓN. Toma dinero. *(Le entrega una bolsa).*
- ALBALOFIA. Y ahora un consejo en servicio tuyo y mío. Es preciso que me ayudes a inutilizar a don Adalid de Guzmán.
- SUSÓN. Con Susona no hay que contar.
- ALBALOFIA. Por eso has de ser tú quien me ayude.
- SUSÓN. Cómo haremos...
- ALBALOFIA. Creo que si se reuniesen en algún lugar Guzmán y tu hija, lo mejor sería dejarlos solos pues la naturaleza es maestra de estas cosas y será nuestra aliada.
- SUSÓN. *(Mirando hacia el fondo).* Ya parece que llegan... *(ALBALOFIA, SUSÓN, ADALFE, MONVADURA, BENADOVA y otros entran por el foro).*
- SUSÓN. *(Saludando a los recién llegados).* Honrad vuestra casa, nobles ciudadanos. Bajo este techo tengáis la gracia de Jehová.
- ADALFE. Temimos no poder, por vida nuestra. Hay grandes rigores en la entrada.
- SUSÓN. *(A ADALFE).* Pero, ¿tu hermano no está en la Puerta del Mesón del Moro?
- ADALFE. Sí, pero ronda Guzmán todas las puertas y es preciso ingeniarle para burlarle. *(A ALBALOFIA).* Por cierto que preguntó por ti con gran ahinco.
- ALBALOFIA. ¿Y le dijiste?
- ADALFE. Que no te veo ha no sé cuantos días.
- SUSÓN. Pues entremos allá, a otro aposento donde podamos hablar a nuestras anchas. *(Les indica la puerta de la izquierda).*
- ADALFE. Vamos, amigos.

- MONVADURA. Vamos.
- BENADOVA. Entremos...
- SUSÓN. (A ALBALOFIA). Pasa tú.
- ALBALOFIA. (A SUSÓN). Tú primero. Yo quedo aquí un momento y voy ahora. (*Ha visto por la ventana que llegan SUSONA y NIÑA DE NIEVE*).
- ALBALOFIA. Muy juntas están las dos. Antes se odiaban. (*Aparecen ambas por la puerta del fondo*). Seáis bien llegadas, rosas tempranas.
- SUSONA. (Con un gesto desdenoso). Fementido.
- NIÑA DE NIEVE. ¡Ah, el amor mío!
- ALBALOFIA. Yo te aguardaba, pues necesito de ti.
- NIÑA DE NIEVE. Mi vida es tuya y puedes disponer como te plazca.
- ALBALOFIA. Habrás de ir a la Puerta del Mesón del Moro y entregarás este pliego a Adalfe el capitán, para que lo traslade al castillo de Triana. Va en ello mi vida.
- NIÑA DE NIEVE. Iré con gusto.
- ALBALOFIA. Yo no puedo salir aunque quisiera, pues me esperan ahí dentro.
- NIÑA DE NIEVE. Servir a mi dueño es mi mayor gozo.
- ALBALOFIA. Habrás de hacerlo con mucho sigilo y aprovechando la ocasión de que no lo advierta la guardia.
- NIÑA DE NIEVE. Se hará como tú dices.
- ALBALOFIA. (*Disponiéndose a entrar por la izquierda*). Yo voy adentro... (*SUSONA está en la ventana*).
- NIÑA DE NIEVE. Salgo ahora mismo para hacer tu encargo. (*Sale. SUSONA va a marcharse por la segunda puerta izquierda*).
- SUSONA. (*Marcando el mutis*). ¡Abel! ¡Abel! (*ALBALOFIA retrocede y la detiene*).
- ALBALOFIA. Susana, has de escucharme. Necesito...
- SUSONA. Yo no hago traición a mis hermanas. Y a esa Niña de Nieve que te adora, no la debo engañar...
- ALBALOFIA. Yo no la quiero. Te amo sólo a ti.
- SUSONA. No amas a nadie. Salvo el dinero que te dan los judíos por traidor a los tuyos.
- ALBALOFIA. Pues habrás de ser mía como el dinero que los tuyos me dan.
- SUSONA. No. Te desprecio. El amor tú no sabes lo que es. Para ti que es violencia y arrebató, y triunfar humillando a las mujeres y satisfacer ansias impuras ofendiendo a tu Dios a cada hora. Te desprecio por vil.
- ALBALOFIA. El desprecio es amor algunas veces.



SUSONA.

El mío no lo es. El mío es tan profundo que llena toda mi alma.

ALBALOFIA.

Estás hermosa en esa arrogancia...

SUSONA.

Yo te desprecio por la ruindad de tu corazón. No eres cristiano, ni judío. Vendes a los tuyos y explotas a los míos. Eres la infamia que vive de los dos. Pero el castigo de ambos ha de venir, yo te lo juro.

ALBALOFIA.

Y yo te digo que mía habrás de ser. Para lograrlo recurriré a todo. Si estorbare Guzmán, lo mataré. Yo le defenderé de ti y de todos.

SUSONA.

ALBALOFIA.

¡Quién te defiende a ti! Ahora estás sola. Si no me das tu amor, será por la fuerza. *(Se abalanza a ella, con la que forcejea. En esto aparece DON ADALID, que al darse cuenta de lo que sucede, saca su acero).*

DON ADALID.

*(Contra ALBALOFIA).* Si queda en ti algo del honor de tus mayores, cruza tu acero con el mío. ¡Pronto! Defiendo a esta mujer por serlo y porque es bella.

ALBALOFIA.

No es oportuno combatir ahora. Pero ya nos veremos cara a cara. *(Se va por la puerta del fondo).* *(Quedan en escena SUSONA y DON ADALID).*

SUSONA.

*(Con ternura).* Gracias, don Adalid, buen caballero.

DON ADALID.

Cálmate, hermosa. Yo no vine por ti. Vengo a cumplir un deber en esta casa.

SUSONA.

¿Un deber contra los míos...?

DON ADALID.

Por tu parte, nada temas.

SUSONA.

Pero, mi padre...

DON ADALID.

¿Temas por él?

SUSONA.

Convencido de que su causa es justa, lucha con tesón y luchará hasta el fin. Se alzó caudillo y nuestro pueblo confía en él. Habrás de comprender, don Adalid, la razón de sus esfuerzos. Nuestra raza perseguida, acorralada, maltrecha... Considerad los días de zozobra y las noches sin calma y el dolor probable de un éxodo al azar, o una matanza...

DON ADALID.

Todo terrible porque es la lucha apasionada de dos sentimientos religiosos opuestos: vuestro desprecio a Cristo y nuestro amor al Divino Redentor. Entre una y otra idea hay abismos de odio y de sangre... Abismos infranqueables. ¡Dios de Israel!

SUSONA.

Y si fueseis sumisos... Pero vuestro orgullo levan-

DON ADALID.





SUSONA DE SANTA CRUZ.—Proyecto de escenografía para el segundo acto, por E. Díaz.



- tisco se resiste a aceptar el dominio de la raza triunfadora porque va con la Cruz.
- SUSONA. (*Insinuante*). Sumisión. Yo, por mi parte, sumisa habría de ser para con vos... Porque soís noble...
- DON ADALID. (*No sabe DON ADALID si la vehemencia con que SUSONA se expresa es amor o simple añagaza femenina para apartarle del deber*). Tienes mala fama, hermosa judía. Tu nombre anda en boca de los alegres caballeros cristianos de toda Sevilla, que saben cómo los atraes hacia vuestra causa.
- SUSONA. ¿Y si alguna vez me indujese un verdadero amor?
- DON ADALID. No creo que traiciones tu causa.
- SUSONA. Me la haría traicionar la gratitud. Sabed que una judía puede ser agradecida.
- DON ADALID. Pues yo no puedo faltar a mi deber. Que si faltase...
- SUSONA. También es cierto. Os habría de ser fatal. Prefiero entonces sacrificar mis sentimientos. ¡El único sentimiento de amor que floreció en mi corazón! ¿Por qué no nací cristiana? ¿Por qué el amor no distingue de razas ni religiones? ¿Por qué no triunfa mi amor la primera vez que es puro? (*Romancillo*).
- DON ADALID. ¿Es sincero cuanto dices? Recelo que una vez más trates de tender tus redes... Pero no torcerás el cumplimiento del deber en un caballero Guzmán que posee, sobre todos sus impulsos pasionales, la obligación de ser leal a su estirpe.
- SUSONA. ¡Fuerte sois, capitán!
- DON ADALID. Has de saber, hermosa judía, que no me deshonraría amándote. Pero sí que me detuviese en ti cuando mi ley y mi religión me mandan resolver graves cuestiones. (*Enérgico, vencíéndose*). ¿Está tu padre aquí? Hazle venir.
- SUSONA. (*Aparte*). No tiemblo por la vida de mi padre, sino por el abismo que abrirá entre don Adalid y yo, que le adoro, el que sea Guzmán verdugo de quien me dió la vida.
- DON ADALID. No vaciles. Dí a Susón que venga, o dime dónde está.
- SUSONA. Mi padre no está aquí... Ni en Sevilla...
- DON ADALID. Será inútil negar. Conozco toda la trama suya, y sé además que está en alguna cámara interior con algunos amigos sospechosos.
- SUSONA. No, no está en la casa.
- DON ADALID. Debes dejar de negar. Sé que está aquí y si no viene, yo mismo iré a prenderle. (*Avanza decidido*)

- hacia la puerta de la habitación donde están los conjurados).*
- SUSONA. *(Intentando cerrar el paso).* No intentéis pasar. Mi padre está ahí, es cierto. Pero no solo. Le acompañan numerosos amigos. Vos, capitán, llevarías la peor parte.
- DON ADALID. ¡Y qué te importa!
- SUSONA. ¡Me importa, porque os amo!
- DON ADALID. Basta, Susona. Ni tus palabras, ni tus ojos, ni tus brazos, podrán detenerme. Déjame pasar. *(Avanza resueltamente hacia la puerta. Sobreviene SUSÓN a tiempo de detener a D. ADALID en la estancia)*
- SUSÓN. *(Con calma).* Bienvenido, noble Guzmán. *(A SUSONA).* Te pido, hija, que vayas adentro y digas a los mercaderes de Constantinopla con quienes estaba, que me veo obligado a desairarles para atender a este caballero cristiano; que esperen unos momentos. *(SUSONA entra en la habitación de los conjurados a cumplir las órdenes de su padre).*
- SUSONA. *(Al hacer mutis).* ¡Por qué no nací cristiana!
- DON ADALID. Tengo orden de llevarte al Castillo de Triana, a disposición del Santo Oficio.
- SUSÓN. *(Sin inmutarse).* ¿Por qué?
- DON ADALID. Porque se sabe que agitas a los tuyos; porque se anuncian escarnios de nuestra religión en los días santos.
- SUSÓN. *(Ladino).* ¿Tú crees las patrañas de la gente?
- DON ADALID. Yo cumplo mi deber.
- SUSÓN. ¿Y... si yo dudo de que te hayan mandado cumplirlo? Me imagino que tú, como otros caballeros cristianos, vienes aquí amenazando, para luego pedirme dinero o amar a mi hija. ¡Buen deber!
- DON ADALID. No te tolero esas suposiciones. No soy de la ralea de los traidores.
- SUSÓN. Os advierto que yo también tengo traidores en casa. Mi propia hija. Su predilección por vos me va a perder, porque me tomáis de pretexto para verla y requerirla. Y yo, de verdad, os digo que a todos los odio, pero a vos os considero distinto y mi corazón os recibe alborozado y mi bolsa abierta. En cuanto a mi hija, creo que por vez primera está enamorada de verdad. Yo no habría de ser obsáculo...
- DON ADALID. No necesito ni tu casa, ni tu dinero.



- SUSÓN. ¿Mi hija tampoco?
- DON ADALID. Vamos despacio... ¿Quieres decirme dónde está don Abel?
- SUSÓN. ¡Don Abel! ¿El pequeño cristiano perdido?
- DON ADALID. Don Abel de Tavera.
- SUSÓN. *(Fingiéndose extrañeza)*. Yo he de saberlo todo, por lo visto...
- DON ADALID. Y qué no sabrás tú, viejo judío.
- SUSÓN. De ese niño no sé nada. Sólo sé que mi hija, enamorada, habría de sufrir considerando que el propio caballero a quien adora fuese el verdugo de su padre.
- DON ADALID. No soy verdugo. Para que veas que no, te daré un plazo generoso para enmendar yerros y para entregar al niño, que debe estar en poder de su madre afligida antes del toque de gloria del Sábado Santo.
- SUSÓN. ¡Ay de ti, si no lo estuviese! Y, ¡ay de tu raza!
- DON ADALID. ¡Bien, caballero! Podremos entendernos, francamente.
- SUSÓN. ¡Contigo, nunca!
- DON ADALID. Acaso con mi hija... ¡Oh, carne débil de los hijos de Cristo: el que hizo gemir de amor a Sulamita y a Magdalena...!
- SUSÓN. Y no consiento la blasfemia de tus labios pecadores. Perdón, cristiano. Te agradezco tus generosidades gentiles. Sigamos entendiéndonos. Decíamos que Susona...
- DON ADALID. ¿Y qué padre eres tú que así ofreces a tu hija? Es esa la moral judía ¿verdad? ¡Oh, no eres digno de mi benevolencia! Ven al Castillo de Triana...
- SUSÓN. ¡Eres peligroso y se puede temer todo de ti, vil... *(Aparece SUSONA en la puerta por donde antes hizo mutis. GUZMAN, al verla, corta su frase y contempla a la judía)*.
- DON ADALID. Bella es como Rebeca...
- SUSÓN. *(Aparte. Por su hija)*. Tal vez sin pensarlo va a servirme de cebo para triunfar del cristiano. *(Alto a su hija)*. Vienes como enviada del cielo, hijita amada. Cuida del caballero mientras voy a continuar mis negocios con los mercaderes. *(A DON ADALID)*. ¡La paz de Abraham sea contigo en esta casa! *(En seguida, arrastrando las sandalias, va a internarse en la habitación de los conjurados, junto a cuya puerta está SUSONA, y al desapare-*

*cer dejando a ésta sola con DON ADALID, dice aparte).* La carne hará lo demás, dijo Albalofia el perfumado. *(A SUSONA en voz baja).* Le tenemos en casa, solo, y es nuestro más terrible enemigo. Bastará una palabra mía a los reunidos ahí para caer sobre él y hacerle desaparecer. Si en algo estimas la vida de ese hombre, enséñale tú, que puedes, a ser traidor a su raza. *(Mutis por la segunda izquierda).*

SUSONA.

Por nueva gratitud vuelvo a rendiros mis sentimientos, don Adalid. Nuevamente reveláis vuestra bondad, dejando aquí a mi padre.

DON ADALID.

A ti lo debe, Susona. No sé qué misterioso impulso arde en mi corazón por ti, que modifica mi fe y mis deberes y me inclina a tus brazos. Dios sabrá lo que es: si perdición o que me trajo para salvarte a ti. Yo no sé sino que voy amándote con firmeza y que mi deber flaquea ante tu soberana hermosura. No oí palabras que más hondo llegasen dentro de mi corazón.

SUSONA.

DON ADALID.

Es que el amor, que no entiende de razas ni religiones, tira sus flechas, ciego, y nos junta con una sola de ellas...

SUSONA.

Sea cumplida la voluntad de Dios. *(SUSONA se dirige al asiento que está junto a la ventana. DON ADALID va a acercarse, apasionado, cuando entran ALBALOFIA, retador y despreocupado, DOÑA MAYOR y sus dueñas. Todos por la puerta del fondo).* Dichos y ALBALOFIA, DOÑA MAYOR y damas.

ALBALOFIA.

*(Por delante).* Pasad, señora, sin miedo. Entrad en la casa de un judío. Bien puede hacerlo una dama cristiana, aunque sea en Jueves Santo, cuando viene a averiguar el paradero de su hijo. *(Crispación en DON ADALID y SUSONA).*

SUSONA.

DON ADALID.

ALBALOFIA.

*(Levantándose).* ¡El perverso!  
¡Dios me ayude!

*(A GUZMAN).* Esta es, capitán, doña Mayor de Tavera, la honesta dama que por desoír las insidias de un judío, fué privada del cariño de su hijo y de sucesión en la tierra. Para vengarla, tenéis vos órdenes del Asistente de Sevilla don Diego de Merlo. Consoladla, si podéis, diciéndole que estáis pronto a vengarla y a revelarles dónde está don Abel. Porque supongo que no habréis venido a otra

cosa... (*Silencio expectante. SUSONA, mojados los ojos en lágrimas, espera oír de labios de DON ADALID la sentencia contra su padre, pero GUZMAN, mirándola antes con recóndita ternura, dice dirigiéndose a DOÑA MAYOR:*)

DON ADALID.

Señora, de cierto os he de decir, por muy doloroso que sea, que sólo el Dios de los cielos y la tierra puede consolaros. Por todos los medios trabajé por vuestra causa y he averiguado...

D.<sup>a</sup> MAYOR.

¡Decid, decid!

DON ADALID.

Animad vuestro corazón y prepararlo para una dolorosa verdad.

D.<sup>a</sup> MAYOR.

El sufrimiento me fortaleció ¡Decid!

DON ADALID.

Os puedo jurar que el hijo vuestro, a quien he buscado, murió en Constantinopla, donde lo llevaron los desconocidos raptos.

D.<sup>a</sup> MAYOR.

(*Transida de dolor*). ¡Dios mío! Jesús mío, por tu Pasión, dadme consuelo.

DON ADALID.

Pedid, señora, también perdón para los que no supieron consoladla. (*D.<sup>a</sup> MAYOR, acogojada, se retira por el foro seguida de las damas. ALBALOFIA se queda retrasado y dirigiéndose a GUZMAN le dice burlón.*)

ALBALOFIA.

Ahora te doy las gracias, don Adalid, porque has librado a mi corazón de la necesidad de mentir. Hoy mismo sabrá don Diego de Merlo que sus enviados de confianza a la judería son traidores, y que por abrazar a las hijas de los judíos mienten y libran a éstos de peligro. (*Sale ALBALOFIA sin obtener respuesta de GUZMAN. Este no sabe si seguir a ALBALOFIA y atravesarle con su espada o quedar en la casa de SUSÓN. Comprende la situación falsa en que está colocado y queda frente a SUSONA, a quien dice:*)

DON ADALID.

¡Susona! Dime ahora qué responde un corazón hebreo al sacrificio de un hombre que olvida, como yo, por amor, el cumplimiento del deber.

SUSONA.

(*Echándole los brazos al cuello y besándole en los labios con ternura*). ¡Toma el premio! (*Haciendo un soberano esfuerzo*). Pero cuando el corazón comprende que su amor ha de ser ponzoñoso para el hombre que lo solicite, la hebrea, que es también una mujer, sabe rogar al caballero que vuelva al camino del deber y que la olvide.

DON ADALID.

(*Abatido*). Así sea, por la voluntad de Dios. (*A SUSONA*). Pero no olvides, si algo siniestro te hiere, que tu ingratitud y tu desdén lo habrán querido. (*Sale rápido por el fondo. SUSONA se deja caer en un rincón ocultando la cara entre las manos y llorando. CANDILA y ABEL por la primera puerta izquierda*).

CANDILA.

(*Trayendo de la mano a ABEL. Ninguno de los dos advierte la presencia de SUSONA*). Ven conmigo, ángel del cielo. Ven rosa temprana. Aquí frente al espacio azul. Te contaré un cuento. (*Dentro se oyen de cuando en cuando los alaridos de los conjurados*).

Había una mujer muy bella  
nacida entre los cristianos  
que tenía un hijo lindo  
como las flores de mayo.

Era chiquito este niño,  
apenas tenía tres años  
y vinieron los judíos  
y fueron y lo robaron.

Lo llevaron lejos tierras  
su madre salió a buscarlo  
y por mucho que lo busca  
ya nunca pudo encontrarlo.

El pobre niño solito  
y lejos y abandonado  
quería recordar las cosas  
de que en su casa le hablaron.

Su madre cristiana buena  
estaba siempre rezando,  
rezando a el Dios de la gloria  
que murió crucificado.

ABEL.

Yo recuerdo una señora  
que estaba siempre rezando:  
la señora me ponía  
sobre el suelo arrodillado...

Y me decía, decía... (*Recordando una confusa escena lejana*)

CANDILA.

Pan nuestro santificado...  
Tu madre, y el Padrenuestro...

(*Se oye el ruido de la matraca que anuncia en*



*Santa María la Mayor los oficios del Jueves Santo.  
Los conjurados redoblan sus rumores).*

Pongámonos de rodillas (*Lo hacen*)

Don Abel, y rezaremos  
como tu madre rezaba  
por el Mesías verdadero.  
Su martirio conmemora  
Sevilla en estos momentos  
recemos como cristianos;  
recemos el Padrenuestro.  
Padrenuestro

(*Repitiendo*) Padrenuestro

ABEL.  
CANDILA.  
ABEL.  
CANDILA.  
ABEL.  
CANDILA.  
ABEL.  
CANDILA.  
ABEL.  
CANDILA.  
ABEL.  
SUSONA.

Que estás en los cielos  
Que estás en los cielos  
Santificado tu nombre  
Santificado tu nombre  
Y concédenos tu reino  
Y concédenos tu reino  
Hágase tu voluntad  
Hágase tu voluntad  
En la tierra y en el cielo  
En la tierra y en el cielo

(*Se ha levantado y viniendo hacia el grupo se coloca detrás de pie y con las manos cruzadas como ellos y como si una nueva verdad más fuerte que sus creencias iluminase su espíritu. Por el ventanal entra una ráfaga de luz*). Señor, Dios de los cristianos. Si Tú eres el verdadero, hágase tu voluntad en la tierra y en el cielo. (*Suena la matraca*).

T E L O N

### ACTO III

*Interior de la Sinagoga de la Puerta Blanca, en la Judería de Sevilla. En las paredes no hay imágenes ni cuadros ni adorno alguno. Varios cepillos con las inscripciones: «Pobres», «Cautivos», «Enfermos», «Mejoras de la Sinagoga», «Para bien de la religión». Del techo penden multitud de lámparas cuyos cercos metálicos sustentan grandes vasos de cristal con luminarias flotantes; bajo la supuesta capa de aceite hay agua teñida de rojo, amarillo y azul. Al fondo el Tabernáculo: gradería con balaus-*

trada por la que se sube hasta el retablo, sencillo, sin imágenes, donde están guardados los libros del Pentateuco. El retablo está cubierto por una cortina de terciopelo negro—con una leyenda en caracteres hebraicos bordada en oro—que se descorre con un grueso cordón rematado en gran borla. Frente al Tabernáculo una tribuna de madera labrada sobre la que se ve un ancho facistol entre dos grandes cirios, de nueve centímetros de diámetro, puestos en los ángulos. Es la madrugada del Viernes Santo. No hay otra luz, hasta que se indique, que la de los mencionados cirios. El paño del Tabernáculo también permanece corrido hasta que se marque. Al levantarse el telón está en escena el RABINO poniendo en orden la Sinagoga. Suenan, lejos, un momento, el rumor de la matraca y las roncacas trompetas de los nazarenos cristianos.

RABINO.

(Como en oración). Hasta aquí llegan los ruidos con que nuestros enemigos los cristianos, los hijos del falso Mesías, celebran en estos días la mayor mentira de los tiempos. Hasta aquí llegan, hasta la santa morada de la confirmación de la ley. Escucha ¡Dios de Israel! no consientas más le befa que se hace de ti. Levántate y acelera el tiempo de reedificar a Jerusalén para que entre la nación de los justos que guardan fidelidad. Yo te lo pido, Señor, por la fe de tus siervos. A cambio ofrecéremos ante tu divino tabernáculo adoraciones fieles. Tu peregrino nombre ensalzaremos en canciones e himnos. Que sobre toda alteza la tuya se levanta por la piedad inmensa, por la firmeza de tu santa palabra. Nuestras almas sólo imploran una gracia. Que se alce Jerusalén y que allí podamos recibir el torrente de tus goces para aplicarles nuestros labios y elevar de tu gloria el templo esplendoroso elevando por él nuestros ojos hacia ti. *(Hace unas reverencias ante el tabernáculo y se pierde en silencio por entre las columnas. SUSONA y DON ADALID entran por el lado distinto de la salida del RABINO. Don Adalid, descubierto).*

SUSONA.

GUZMAN.

SUSONA.

GUZMAN.

(A DON ADALID). Cubre tu cabeza Guzmán. Entre los judíos es señal de respeto al templo. Pero yo soy cristiano y en los míos la señal de respeto es lo contrario.

¿Respetas, entonces, nuestra religión?

Yo respeto todo aquello que revela una creencia. Creer, siempre creer, gozo inefable... Creer y amar es la religión única y eterna. Creer y amar... hasta



SUSANA DE SANTA CRUZ.—Proyecto de escenografía para el acto tercero, por F. Díaz.





perdonar. (*Parlamento de GUZMAN en que se ve su enamoramiento que le hace ser perjuro, lo que trata de justificar con unas ideas de respeto a todo lugar y a toda doctrina reveladores de la existencia de Dios*).

SUSONA. Tus hermosos pensamientos revelan la grandeza de tu alma. Yo sé también que creer es amar y porque te amo voy creyendo en tu Dios. Y porque te amo, temo por ti. Venir un cristiano a nosotros los judíos, en la madrugada del Viernes Santo, cuando severos mandatos lo prohíben, me produce inquietud por tu vida...

DON ADALID. No temas nada. La sinagoga es también hoy mi templo porque está en ella algo que vive dentro de mi alma. Estás tú.

SUSONA. Pero también está la condenación.

DON ADALID. Si Dios me trae aquí es por su alto designio.

SUSONA. No lo creerán así los tuyos.

DON ADALID. Lo creo yo y es bastante.

SUSONA. Pero es muy peligroso que estés aquí cuando hacéis los simulacros de vuestra religión.

DON ADALID. Es el momento que podía aprovechar para verte.

SUSONA. Faltas a tu deber.

DON ADALID. Es cierto. Ahora debía estar cuidando de que no se altere el orden de la procesión próxima a salir de Santa María la Mayor.

SUSONA. ¿Es la llamada procesión de los nobles?

DON ADALID. La Cofradía de los nobles. El pueblo le llama *del silencio*...

SUSONA. Pues debes estar allí. Yo te lo pido.

DON ADALID. ¿Qué temores son los tuyos?

SUSONA. Temores del corazón por ti; y por la cruz cristiana.

DON ADALID. ¿Qué me quieres decir?

SUSONA. Como te amo, debo serte fiel, aunque venda a los míos. (*Se oye, lejano, el rumor de las bocinas y matracas*) ¿Oyes? Son las bocinas y matracas que anuncian la salida de la procesión. ¡Dios de Israel! Por tu Dios y por el mío, habla.

DON ADALID. Albalofia, de acuerdo con mi padre, entregará la Cruz a los judíos disfrazados de penitentes que van en la procesión. Es un golpe de mano inspirado por el odio de raza. La Cruz vendrá aquí, a la sinagoga, y sobre ella se perpetrará un nuevo gran crimen. Abel, el inocente niño, va a ser crucificado en ella.

- Yo te pido que lo evites, por ti y por mí; porque mi padre va a manchar sus manos una vez más con la sangre de un corderillo, cegado por el odio y acuciado por la infamia.
- DON ADALID. Gracias por la revelación, bella Susona. Y gracias al Dios justo que insensiblemente va entrando en tu alma. ¡Hay que evitar esa infamia! ¡Tú has de ayudarme!
- SUSONA. Te juro por mi Dios y por el tuyo, que por serlo ya va siendo mío también, que no quedará inactiva. Evita tú el robo sacrilego, y salva a mi padre y salvemos a Abel. Yo le daré luego mi sangre a los míos por salvarte a ti.
- DON ADALID. Voy. Y Dios nos proteja a todos. El haga que triunfe la cruz de sus enemigos. *(Empiezan a entrar otras mujeres hebreas que traen lámparas encendidas, las cuales dejan colgadas de los lampadarios. Entre ellas la NIÑA DE NIEVE, SARA LA GARZA y SALOMA LA VIEJA).*
- SUSONA. *(A ADALID).* Vuelve, noble amor, que siempre me hallarás enamorada. *(DON ADALID se emboza y sale).*
- SARA LA GARZA. *(Recriminando a SUSONA)* ¡Hasta a la Sinagoga traes tus liviandades!
- NIÑA DE NIEVE. El amor es amor en todas partes.
- SALOMA. Hace bien Susona, si lo que busca es perder a un enemigo de su raza... Viene a ofrecerlo como víctima al Dios de Israel en su propio templo. Esto es servir bien a nuestro Dios. *(SUSONA permanece como en éxtasis musitando breves palabras).*
- SUSONA. Amor... Perdón... Dolor... Sacrificio... *(Entra en escena CANDILA conduciendo a ABEL DE TAVERA).*
- SUSONA. *(Aparte).* Como Isaac al sacrificio viene el tierno niño; sobre cuya cabeza se cierne el odio de los hombres. *(Entre las mujeres cunde un sentimiento de ternura por ABEL).*
- SALOMA. Bello ángel de los coros del señor de Israel.
- SARA LA GARZA. Sus lindos ojos están llenos de la luz del sol.
- NIÑA DE NIEVE. Tiene la belleza del Mesías que los rabinos prometen.
- SALOMA. *(A NIÑA DE NIEVE).* No cometas el sacrilegio de suponer que sea el Mesías esta flor de pecado. Es hijo de una cristiana y un judío.

- NIÑA DE NIEVE. Pero ¡es tan bello!
- SALOMA. Le amamos por ser niño e inocente.
- SARA LA GARZA. Abraham, el patriarca, le bendiga.
- NIÑA DE NIEVE. (*Al niño*). Déjame que bese tus cabellos, negros como nuestras penas.
- SARA LA GARZA. Yo besaré tu frente luminosa.
- SALOMA. Y yo tus manos de corderillo recental.
- CANDILA. (*Aparte*). Toda esa ternura será necesario tener en cuenta para salvarle.
- SUSONA. (*Aparte*). Es mi hermano y no he de dejar que corra sangre mía. Y es cristiano y no consentiré que se vierta la sangre misma que mueve el corazón de mi adorado. (*Entran SUSÓN, el RABINO y otros judíos*).
- SUSÓN. (*Imperativo, a las mujeres*). Lleváos a Abel y vestidle la túnica carmesí—la del Cristo, que les robó a los lirios su color...—para la fiesta de esta noche. Su inocencia invocando a nuestro Dios detendrá las desgracias que amenazan al pueblo de Israel. Id pronto. (*Las mujeres, todas, se retiran por el fondo*).
- RABINO. (*Después de cerciorarse de que las mujeres no escuchan a SUSÓN*). Da cuenta de tu plan, Diego Susón, y veamos si nuestro Dios puede ser servido con él. Veámoslo con calma, que las horas son de peligro. Y si excitamos la indignación de los cristianos, nuestra raza sufrirá un castigo tremendo.
- SUSÓN. Ya nada podemos esperar. Es la hora de las grandes audacias nuestras para que se sepa al menos que no nos dejamos vencer con resignación cobarde. Los cristianos nos persiguen, nos acorralan y desean nuestro exterminio; pues respondamos con hechos que les hagan temer. Si estáis dispuestos, adelante por Israel. Si no lo estuviéseis, apartaos del camino de los heroísmos, que yo seguiré solo.
- CONJURADOS. (*Unánimemente*). ¡Todos contigo!
- SUSÓN. Hay que responder inmediatamente al reto de los inquisidores. Con sigilo y valor iréis a la puerta de la Iglesia Mayor cristiana y os entremeteréis en la procesión de los nobles, unos vestidos con las ropas de los disciplinantes, otros al cuidado de la huida por el subterráneo de la muralla del Alcázar. Albalofia, con nuestros aliados cristianos, facilitará la entrega de la Cruz. Traérosla por entre las sombras. En ella hemos de hacer nosotros la cruci-

- fixión de Abel. ¡Una fiesta muy cristiana y muy propia de estos días, en que nuestros seculares verdugos renuevan la impostura del Rey de los Judíos! Id, todos, en seguida. (*Al RABINO*). Y tú, Yudhá Alobas, dispón las cosas para este rito que tanto ha de agradar al Dios de Israel.
- RABINO. (*Temeroso*). Mira la represión, Susón amigo...  
SUSÓN. ¡Que venga! Siempre es preferible la gloria del martirio que la vergüenza de la inacción. (*A los conjurados*). ¿Estáis dispuestos?
- CONJURADOS. Hasta dar nuestras vidas.  
SUSÓN. Pues andad... No se puede perder tiempo. (*Los conjurados salen. SUSÓN los anima*). Que el patriarca Abraham os induzca su ánimo. Que Jehová os guíe en la hazaña que por su gloria emprendéis. (*El RABINO está frente al tabernáculo, como en oración*).
- CANDILA. (*Aparece impetuosamente*). ¡En el nombre del dios que invocas, te pido, Susón, que detengas el brazo infantilida...!
- SUSÓN. ¿Y quién te manda a ti, vieja infeliz, meterte en los pleitos graves de la raza?
- CANDILA. El dolor estéril del sacrificio de un pobre niño inocente. En nombre de tu hija, en nombre de todas las mujeres, y también en el mío, te pido que respetes a Abel y que mires los males que pueden sobrevenir al pueblo hebreo, del crimen que vas a cometer... Decíase hoy en la panadería de Hibraim... Decían las mujeres...
- SUSÓN. No trates de torcer mis decisiones.  
CANDILA. Te habla mi corazón y también el de todas las judías. Y apelo también a tu corazón de padre. ¡Abel es tu hijo!
- SUSÓN. ¡No lo es! El extravío de una hora floreció en esa criatura que el Dios de Israel puso en mis manos como arma para defender al pueblo hebreo.
- CANDILA. ¡Corazón de hiena! Si crees que sacrificando a tu propio hijo sirves a tu dios, probemos entonces en su propio templo lo que dice de todo esto el Padre Eterno. Hagamos la prueba de la voz del silencio.
- SUSÓN. No escucho más voz que la de mi conciencia, que me manda llenar de horror a los cristianos para detener sus infamias.



RABINO.

Acaso convenga hacer la prueba que propone esta mujer creyente...

SUSÓN.

¡Qué prueba es esa!

CANDILA.

Es bien sencilla: El venerable Rabino rezará pausadamente la oración de David. Si durante el rezo no se oyere ningún súbito ruido exterior que turbe el rezo, es señal de que Jehová desaprueba, en el silencio, tu propósito. Si por el contrario resonase lo imprevisto, Jehová quiere que se cumpla tu voluntad sacrificando a Abel. Es el juicio del Todopoderoso, del Supremo Juez...

SUSÓN.

No acepto patrañas.

RABINO.

Nada se pierde en la prueba, Susón. Accede a la voz de la fe que se asoma por la boca de Candila. Así, tu propia conciencia quedará más satisfecha. Sea.

SUSÓN.

(*Aparte*). Verdadero Dios, vela por el tierno niño.

CANDILA.

(*AL RABINO*). Reza.

SUSÓN.

RABINO.

(*Empieza a recitar el 17º Salmo de David, lentamente*). Oye, oh, Jehová, justicia; está atento a mi clamor.—Escucha mi oración hecha sin labios de engaño.—Dé delante de mi rostro salga tu juicio.—Vean tus ojos la rectitud.—Tú has probado mi corazón.—Me has apurado y nada inicuo hallaste.—Heme propuesto que mi boca no ha de propasarse.—Para las obras humanas por la palabra de tus labios.—Yo me he guardado de las vías del destructor.—Sustenta mis pasos en tu camino.—Para que mis pies no resbalen.—Yo te he invocado, por cuanto tú me oirás, oh Dios.—Inclina a mí tu oído.—Escucha mi palabra.—Muestra tus misericordias, tú salvas a los que en ti confían.—Guárdame de los que se levantan contra tu diestra.—Escóndeme en la sombra de tus alas.—De delante de los malos que me oprimen.—De mis enemigos que me cercan por vida.—Con su boca hablan soberbiamente.—Nuestros pasos han cercado ahora.—Puestos tienen sus ojos para echarnos por tierra.—Se parecen al león que desea hacer presa.—Y al leoncillo que está escondido.—Levántate oh, Jehová.—Prevén su encuentro, póstrale.—Libra mi alma del Malo... (*Durante la recitación, SUSÓN está con atención curiosa. CANDILA con angustiosa zozobra. El absoluto silencio se interrumpe de un modo brusco*

con el súbito sonido de la matraca cristiana y las roncas bocinas que anuncian la salida de la procesión. SUSÓN, al oírlo, refleja su júbilo. CANDILA su desesperación. EL RABINO su conformidad con la voluntad de Jehová).

CANDILA.

(Aparte). ¡Dios mío! ¿Qué suerte mejor deseas para Abel, cuando así le niegas tu auxilio omnipotente?

SUSÓN.

Jehová se inclina hacia mí.

CANDILA.

(Hace mutis entre invocaciones y sollozos. Aparte). ¡Señor, ten piedad del inocente. Sea yo la que muera clavada en la cruz de tu amor! (Se va hacia el lugar donde se supone está ABEL con las otras mujeres)

SUSÓN.

(Dando muestras de inquietud). Deben estar al llegar... Entrarán por el subterráneo que viene hasta aquí desde los muros del Alcázar. (AL RABINO). Preparad rabino, Yhudá Alobas, todo lo necesario.

SUSONA.

(Entrando por donde desapareció CANDILA. A SUSÓN): Por última vez, padre mío, te pido clemencia para Abel. Detén tu brazo como el patriarca Abraham. Dios no desea el sacrificio de los inocentes...

SUSÓN.

Es inútil. Debemos acabar de una vez con este estado de cosas.

SUSONA.

¡Por piedad!

SUSÓN.

Ni tus súplicas ni tus lágrimas podrán detener el brazo vengador de los judíos. Cumpliremos un designio del propio dios de Israel. Acaba de manifestarse en la invocación hecha por el Rabino.

SUSONA.

(AL RABINO). Tú, Yhudá Alobas, si eres ministro de Dios en la tierra, proclama su piedad y no consientas sacrificios inútiles.

RABINO.

Jehová ha dictado ya su sentencia. El hace a las criaturas y puede deshacerlas si tal es su voluntad.

SUSONA.

(Aparte). ¡Oh, injusto Dios de Israel!

SUSÓN.

(Imperativo, a SUSONA). Ve y dí a las mujeres que traigan al niño.

SUSONA.

(Sollozando. Aparte). ¡Dios de los cristianos, si tú eres el verdadero lo probarás ahora, evitando la infamia! Te invoco a Ti. Salva a Abel y sálvame. Apídate de mi dolor. Sálvanos a todos. Mi hermano sentenciado a muerte. Mi padre próximo a manchar sus manos con la sangre de su propio hijo. Yo mis-

- ma necesito salvación porque vendo a mi raza, amándote, por amar a un cristiano. ¡Sálvanos, Señor!
- SUSÓN. *(A su hija)* ¡Trae a Abel!
- SUSONA. *(Obedeciendo, al desaparecer por donde entrara).* ¡Sálvanos, Señor!
- SUSÓN. *(Inquieto).* Tardan mucho los conjurados! *(AL RABINO).* ¿Tendrían algún contratiempo?
- RABINO. No es misión fácil la que tienen que cumplir.
- SUSÓN. Todos los que fueron son bravos.
- RABINO. Pero si los cristianos no les ayudan...
- SUSÓN. En Albalofia confío. *(Por el hueco traslucido de un paño del decorado—y la sala al oscuro—puede hacerse representar la escena del robo de la Cruz).* ¿Pero Guzmán vigila?
- RABINO. Guzmán está en nuestras manos por Susona. *(Entra ésta conduciendo a ABEL de una mano y CANDILA de la otra. Detrás las demás mujeres).*
- SUSÓN. *(A SUSÓN).* Salva a esta rosa de Jericó.
- SARA LA GARZA. ¡Sálvale, sálvale!
- TODAS. *(Imperioso).* Guardad silencio! Vuestra debilidad sentimental perderá a todos. *(Advierte un rumor creciente de los conjurados triunfantes que vienen por el subterráneo).* Ya llegan. ¡Jehová nos favorece! *(Entran los conjurados trayendo una gran cruz, semejante a las llamadas "de guía" que aún llevan las procesiones de la Semana Santa para abrir la marcha. Algunos traen también banderas moradas con una gran cruz escarlata en el centro. Varios visten el traje de disciplinantes con que se disfrazaron).*
- SUSÓN. *(A SUSÓN).* Aquí tienes la cruz de los nobles cristianos!
- CONJURADO 1.º ¿Fué difícil apoderarse de ella?
- SUSÓN. No mucho. Albalofia se portó bien. Los otros cristianos huyeron en el tumulto. ¡Brava gente!
- CONJURADO 1.º ¿Visteis a Guzmán?
- SUSÓN. No. No le vimos.
- CONJURADO 1.º ¿Y cerrasteis la entrada del subterráneo?
- SUSÓN. ¡Cayó tras nosotros la pesada piedra!
- CONJURADO 1.º *(A las mujeres).* ¡Desnudad al niño!
- SUSÓN. Piedad, Diego Susón ¡Piedad te pido!
- CANDILA. ¡Piedad! ¡Piedad!
- LAS MUJERES. ¡Callad! ¡Es inútil que supliqueis! *(EL RABINO)*

*tiende la cruz. Uno de los conjurados prepara unos clavos y un martillo, disponiéndose a actuar de verdugo. Las mujeres se resisten a desnudar a ABEL y aún a entregarlo).*

SUSÓN.

*(A las mujeres). No queréis ayudar a vuestra causa, por lo visto. (Les arrebató violentamente el niño intentando traerle al centro de la escena). ¡Dadme al... Mesías, al Dios de los judíos. Jehová pide su sacrificio!*

SUSONA.

*(Abrazando con ímpetu al pequeño y besándole). ¡No habrá poder humano que lo arranque de mis brazos! (CANDILA alza del suelo la cruz). ¡Ni quien toque a esa cruz! (A las mujeres). ¡Mujeres de Israel! ¡Conmigo todas, si teneis corazón!. (Todos retroceden quedando en el centro de la escena CANDILA con la cruz alzada y SUSONA abrazada a ABEL. SUSONA grita): ¡Guzmán! Por tu Dios que es el mío, por mi hermano que lleva sangre tuya cristiana, por nuestro amor puro, sálvanos. ¡Dios verdadero, haz el milagro de salvarnos! (Per el subterráneo llega GUZMAN, con soldados).*

GUZMAN.

*¡Si, Dios, el Dios verdadero en quien pusiste fe, te oyó y me envía! (SUSÓN saca un puñal y arteralmente va a lanzarse sobre GUZMAN. Lo impide el soldado primero. GUZMAN al soldado): ¡Atadle bien! (Lo hacen, y además sujetan a todos los conjurados que intentan evadirse).*

SUSONA.

CANDILA.

*(En éxtasis). ¡Creo en ti Señor Jesucristo! ¡Alabado seas Señor de los cielos y tierra! (GUZMAN y los soldados rinden sus armas a la cruz. Se produce un silencio expectante que se rompe con la irrupción por la puerta de la sinagoga de DIEGO DE MERLO y los inquisidores seguidos de algunos soldados y caballeros cristianos).*

D.º DE MERLO.

*(A GUZMAN) ¡Entregad vuestra espada, traidor Guzmán, y disponéos a entregaros a la Santa Inquisición!*

ALBALOFIA.

*(Saliendo de entre la última fila de cristianos) ¡El caballero Guzmán ha cumplido con su deber de cristiano! Yo he sospechado de él sin causa y declaro su noble lealtad! Necesitó fingir para cumplir su servicio.*

SUSÓN.

D.ª MAYOR.

*(Con ira reconcentrada) ¡Traidor! (Entra desolada, seguida de otras damas, y corre*



- ALBALOFIA. *hacia su hijo, a quien abraza, llorando). ¡Hijo de mi corazón!*
- D.º DE MERLO. *Dad gracias señora a Dios, a nuestro Dios, y también a don Adalid, que os devuelve a vuestro hijo y gana además para la religión cristiana, a la hebrea Susona que impidió la profanación del lábaro santo.*
- SUSONA. *(A SUSONA) Dios es misericordioso y te recibe en el seno de su verdad.*
- SUSÓN. *(A GUZMAN) Por tu amor, caballero cristiano, nazco en la fe de Cristo.*
- D.º DE MERLO. *(Iracundo) ¡Confúndela, Dios de Israel! (Con ironía a DIEGO DE MERLO) Y tú, Diego de Merlo «El Valiente», en nombre de mi Dios te digo que no pasarás este año sin que mueras por castigo del que todo lo puede.*
- SUSÓN. *(Sin darle importancia a la maldición. A los soldados) Conducidle al castillo de Triana...*
- D.º DE MERLO. *(Disponiéndose a seguir a los soldados, con ironía, refiriéndose a la soga con que le amarraron que arrastraba por el suelo) ¡Dadme acá esa túnica carmesí!*
- SUSONA. *(A GUZMAN) ¡El Señor de los Cielos, que todo lo ve y todo lo premia, recompensará tu hazaña. (A SUSONA) El bautizo regenerador limpiará de impurezas tu hermosura y te dará la gracia de ser buena cristiana.*
- CANDILA. *¡Hágase, Señor, tu voluntad en la tierra y en el cielo!*
- SUSONA. *(A SUSONA) En la tierra y en el cielo, se cumple la divina voluntad de que seas por los siglos de los siglos Susona de Santa Cruz. Amén. (SUSONA se abraza a la Cruz. Cae el velo del Tabernáculo y se proyecta sobre el retablo la sombra de la Cruz que tiene enhiesta CANDILA. Se encienden en un prodigio indecible todas las lámparas de la sinagoga, en tanto se oye, lejana y misteriosa, una de las músicas polifónicas que aún subliman las Cofradías más antiguas de la Semana Santa de Sevilla. Cuadro).*

TELON LENTO.

